

САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

II МЕЖДУНАРОДНАЯ
НАУЧНАЯ ФИЛОЛОГИЧЕСКАЯ
КОНФЕРЕНЦИЯ ИМЕНИ
ЛЮДМИЛЫ АЛЕКСЕЕВНЫ
ВЕРБИЦКОЙ

19–26 марта 2024, Санкт-Петербург

Сборник тезисов

САНКТ-ПЕТЕРБУРГ, 2024

© Санкт-Петербургский государственный университет, 2024

Главный редактор:

д-р филол. наук, профессор *Валерий Михайлович Мокиенко* (СПбГУ)

Секретари редакционной коллегии:

канд. филол. наук *И. Э. Васильева* (СПбГУ), канд. филол. наук *К. В. Манёрова* (СПбГУ)

Редакционная коллегия:

В. Д. Алташина (СПбГУ), А. В. Бабанов (СПбГУ), Г. А. Баева (СПбГУ), А. В. Белобратов (СПбГУ), О. В. Блинова (СПбГУ), Н. В. Богданова-Беглярян (СПбГУ), Л. Д. Бугаева (СПбГУ), И. Э. Васильева (СПбГУ), О. В. Васильева (СПбГУ), М. Д. Воейкова (ИЛИ РАН), С. В. Вяткина (СПбГУ), Л. Н. Григорьева (СПбГУ), О. В. Гусева (СПбГУ), Л. Н. Дониная (ИЛИ РАН), Н. А. Дубинина (СПбГУ), А. П. Жуков (СПбГУ), Е. И. Зиновьева (СПбГУ), Е. Ю. Иванова (СПбГУ), В. П. Казаков (СПбГУ), А. А. Карпов (СПбГУ), Ю. А. Клейнер (СПбГУ), М. Ю. Копыловская (СПбГУ), Т. В. Костылева (СПбГУ) М. В. Корышев (СПбГУ), М. Ю. Котова (СПбГУ), К. В. Манёрова (СПбГУ), Н. Г. Мед (СПбГУ), Л. В. Московкин (СПбГУ), Л. Ю. Муковская (СПбГУ), И. Ю. Павловская (СПбГУ), Т. И. Петухова (СПбГУ), Д. Д. Пиотровский (ПСПбГМУ), М. М. Позднев (СПбГУ), М. Б. Попов (СПбГУ), Т. И. Попова (СПбГУ), Т. В. Рождественская (СПбГУ), Т. С. Садова (СПбГУ), А. В. Сизиков (СПбГУ), Н. П. Силинская (СПбГУ), П. А. Скредин (СПбГУ), В. И. Теркулов (ДонГУ), Е. К. Тимофеева (СПбГУ), Т. П. Третьякова (СПбГУ), Е. В. Хворостьянова (СПбГУ), М. В. Хохлова (СПбГУ), Т. В. Черниговская (СПбГУ), Д. А. Черноглазов (СПбГУ), А. В. Шаврова (СПбГУ), Е. А. Шамина (СПбГУ), П. М. Эйсмонт (СПбГУ)

(16 Мб) LII Международная научная филологическая конференция имени Людмилы Алексеевны Вербицкой, 19–26 марта 2024 года, Санкт-Петербург: сборник тезисов.

Сборник содержит тезисы докладов LII Международной научной филологической конференции имени Людмилы Алексеевны Вербицкой, прошедшей 19–26 марта 2024 года в Санкт-Петербургском государственном университете. В сборнике представлены результаты теоретических и прикладных исследований по самому широкому кругу актуальных проблем по филологии, разделенных по направлениям «История литературы», «Классическая филология, библеистика, неоэллинистика, балканистика», «Культурная антропология и теоретические аспекты гуманитарных исследований», «Междисциплинарные исследования», «Русский язык», «Русский язык как иностранный и методика его преподавания», «Общее языкознание», «Романо-германская филология», «Славистика», «Фёдоровские чтения», «Теория и практика обучения иностранным языкам. Тестология». Характер материалов сборника позволяет адресовать его филологам, лингвистам, литературоведам, культурологам, переводчикам, педагогам, студентам и аспирантам филологических специальностей, а также использовать в научной, учебной и учебно-методической работе преподавателей высших учебных заведений.

Языки тезисов: русский, английский.

Тезисы докладов представлены в авторской редакции.

LII Ludmila Verbitskaya International Scientific Philological Conference, March 19–26, 2024, St. Petersburg: The Book of Abstracts.

The Book contains abstracts of the theses of the LII Ludmila Verbitskaya International Scientific Philological Conference, which took place on March 19–26, 2024, at St. Petersburg State University. The Book of Abstracts presents the results of theoretical and applied research on a wide range of topical problems in philology, divided according to the areas of research “History of Literature”, “Classical Philology, Biblical Studies, Neohellenic Studies, and Balkan Studies”, “Cultural Anthropology and Theoretical Aspects of Humanitarian Research”, “Interdisciplinary Studies”, “Russian language”, “Russian as a foreign language and the methodology of teaching”, “General Linguistics”, “Romano-Germanic Philology”, “Slavistics”, “Fedorovsky Readings”, “Theory and Practice of Foreign Language Education. Testology”. The Book of Abstracts is to refer to philologists, linguists, literary scholars, culture scientists, translators, teachers, students and graduate students of philological majors, as well as for scientific, educational and teaching work.

Languages: Russian, English.

Published in the authors' versions.

Подписано к использованию 05.08.2024

Издательство СПбГУ. 199004, С.-Петербург, В.О., 6-я линия, д. 11.

Тел./факс +7(812) 328-44-22

E-mail: publishing@spbu.ru publishing.spbu.ru

УРАЛИСТИКА

Авцинов Вячеслав Михайлович

- Особенности перевода научных текстов по истории с финского языка на русский на примере перевода монографии О. Юссилы «Великие мифы финляндской истории» 737

Арекеева Светлана Тимофеевна

- Эпистолярные тексты в структуре произведений удмуртской литературы: функции, стилистика 739

Братчикова Надежда Станиславовна

- Исторический и литературный нарратив в монографии Т. Кескисарьи «Война “шляп”» 741

Бубина Кристина Федоровна

- Говоры собственно южного диалекта удмуртского языка в материалах и исследованиях 743

Дементьева Александра Максимовна

- Социалист с шампанским и тюлень Кангиа: неологизмы 2023 года в финском языке 745

Доловаи Доротья Мария

- Возможности использования онлайн-переводчиков в развитии переводческих навыков студентов в процессе преподавании венгерского языка 747

Жужа Шаланки, Ведерникова Елена

- Современное состояние преподавания финно-угорских дисциплин при кафедре финно-угроведения в Университете им. Лоранда Этвёша (Будапешт, Венгрия) 749

Карпова Людмила Леонидовна

- Характерные особенности числительных в говоре слободских удмуртов 751

Кондратьева Наталья Владимировна

- Сравнение как средство репрезентации количественных отношений в современном удмуртском языке 753

Коровина Надежда Степановна

- Фольклорные традиции в творчестве А. А. Сухановой 755

Люблинская Марина Дмитриевна, Мизонова Александра Николаевна,

Суржикова Анастасия Дмитриевна

- Изосемичность соматических терминов в уральских языках 757

Осьмак Наталья Андреевна

- «Siperia orettaa»: функционирование фразеологической единицы в финноязычном публицистическом дискурсе 760

Родионова Александра Павловна

- О некоторых инновациях открытого корпуса вепсского и карельского языков 762

<i>Сойни Елена Григорьевна</i>	
Китайские реминисценции в творчестве Катри Вала.....	764
<i>Федорова Любовь Петровна</i>	
Казанский период жизни и творчества удмуртской поэтессы Акилины Векшиной (Ашальчи Оки)	766
<i>Хорохорин Павел Андреевич</i>	
Проблема функционирования карелоязычной топонимии на официальном уровне...	768
<i>Шкляев Александр Григорьевич</i>	
К вопросу о периодизации истории удмуртской литературы	770
<i>Ivett Kelemen, Bettina Szalóczy</i>	
North Saami bird names containing the color term 'black' and their Hungarian equivalents.....	772
ФОНЕТИКА И ФОНОСЕМАНТИКА	
<i>Айыл Нур Ахмад</i>	
Реализация дифтонгов в языке пушту: на материале гильзайского диалекта	774
<i>Беседина Елена Ивановна, Веселова Марина Владиславовна, Шамина Елена Анатольевна</i>	
Как сохранить фоносемантическую составляющую переводного текста: экспериментальное исследование.....	776
<i>Дерябина Светлана Александровна, Кажанова Злата Алексеевна</i>	
Исследование гласных [a], [e] в русской речи китайцев с использованием экспериментально-фонетических программ	778
<i>Евдокимова Вера Вячеславовна, Долгушин Михаил Дмитриевич</i>	
Фонетические характеристики автоматически клонированной речи.....	781
<i>Караваяева Вероника Георгиевна, Андросова Светлана Викторовна, Морозова Ольга Николаевна</i>	
Автоматический анализ устной эвенкийской речи: гласные	783
<i>Ливанова Александра Николаевна</i>	
Глаголы с семантикой колебания и звукоизобразительность в норвежском языке....	785
<i>Лю Хун, Андросова Светлана Викторовна</i>	
Просодические корреляты эмоциональности в китайском футбольном комментарии	787
<i>Малышева Валерия Николаевна</i>	
Влияние латинских заимствований на формирование фонестемной группы CR- английского языка.....	789
<i>Стреке Янина Викторовна, Андросова Светлана Викторовна</i>	
Слабые формы слов в общественно-политическом дискурсе (на материале женской речи и мужской речи)	792

Шкляев Александр Григорьевич

канд. филол. наук, доцент, Удмуртский государственный университет;
skl-44@yandex.ru

К ВОПРОСУ О ПЕРИОДИЗАЦИИ ИСТОРИИ УДМУРТСКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

Ключевые слова: пермские литературы, удмуртская литература, вопросы периодизации.

Концепция истории любой национальной литературы, в том числе одной из трёх пермских литератур — удмуртской, прежде всего, отражается в её периодизации. Уже в первых обобщающих работах литературоведческого характера присутствует постановка вопроса о том, с какого времени вести отсчет начала удмуртской литературы и по какому принципу структурировать её историю. В 1895 г. своим обзором переводной литературы Г. Е. Верещагин обозначил завершение начального этапа удмуртской словесности, в пределах которого происходило становление литературного языка, совершенствовалась графика письменности, накапливался опыт издания учебно-методической и богослужебной литературы. Когда в 1927 г. критика в связи с 10-летием советской власти подводила итоги достижениям русской литературы, обзор и оценка пройденного пути стали актуальными и для других национальных литератур.

Первые подступы к созданию последовательной историко-литературной концепции были сделаны в 1930–1940 гг. в учебных и хрестоматийных изданиях, предназначенных для средних школ и училищ: «Удмурт литература» (1935) А. С. Бутолина, «Удмурт литература» (1945, 1949) М. В. Горбушина. В основу первого учебника лёг проспект диссертации его автора, подготовленный им в период учебы на рубеже 1920–1930-х гг. в аспирантуре Ленинградского педагогического института им. А. И. Герцена под руководством профессора В. В. Десницкого. В своей периодизации А. С. Бутолин исходил из методологии теоретиков РАПП, которые, пытаясь привязать теорию литературы к марксистской социологии, сильно преувеличивали роль классового начала в творчестве художника («рукой писателя водит класс»). П. Н. Сакулин остроумно заметил тогда, что «схематический детерминизм» насильственно набрасывает «приводной ремень от махового колеса фабричной машины прямо на шею писателя [Сакулин 1925: 60]. В «Удмурт литературе» (1935) периодизация литературы проведена без учета специфики ее внутренних закономерностей и жестко привязана к этапам развития общественно-политической истории. Поэтому как самые яркие и значимые явления вошли в учебник только те произведения, которые соответствовали эстетике и идеологии пока по-рапповски толкуемого социалистического реализма. По сравнению с учебником А. С. Бутолина, в «Удмурт литературе» М. В. Горбушина, изданной в 1945 г., и вторым изданием в 1949 г., в начале учебника несколько глав посвящается обзору произведений основных жанров удмуртского фольклора, объективно оценивается их важная роль в становлении литературы.

Далее рассматривается авторская литература. Вынужденный в тех общественно-политических условиях исключить из обзора произведения репрессированных писателей Кедр Митрея, М. А. Коновалова, Г. С. Медведева и др., М. В. Горбушин сильно завышает оценки произведений писателей «второго ряда», анализ их произведений проводится лишь на идейно-содержательном уровне, а другие аспекты текстов практически не рассматриваются.

Следующее издание, обращенное к истории удмуртской литературы, было подготовлено УдНИИ при Совете Министров УАССР. Созданные коллективом ученых «Очерки истории удмуртской советской литературы» (1957) стали «первым опытом обобщения итогов 40-летнего развития удмуртской литературы» [Очерки 1957: 3]. Оговорка о подведении итогов развития литературы за 40 лет говорит сама за себя. Авторы «Очерков...» оставляют за скобками весь досоветский период не только по причине его недостаточной изученности, но и в силу собственных идеологических предпочтений: литературоведение оставалось слишком политизированной наукой. Новым словом в нём стало фундаментальное исследование венгерского ученого П. Домокоша «История удмуртской литературы», изданное в Будапеште в 1975 г. и опубликованное в переводе на русский язык в Ижевске в 1993 г. В нем впервые дана высокая оценка творче-

ства замалчиваемых писателей Г. Верещагина, Кузубая Герда, Ашальчи Оки «с позиций требований общелитературных мировых критериев», «не менее значительно другое новшество — рассмотрение истоков национальной литературы, начиная с XVIII века, когда была издана первая удмуртская грамматика, зародилась письменность» [Сануков 2008: 5–6].

В 1987–1988 гг. была издана двухтомная «История удмуртской советской литературы», подготовленная Удмуртским научно-исследовательским институтом при Совете Министров УАССР и Институтом мировой литературы им. А. М. Горького АН СССР.

Д. ф. н. Е. А. Подшивалова, сопоставляя два этих последних основательных труда — «Историю удмуртской литературы» П. Домокоша и двухтомную «Историю удмуртской советской литературы» — заметит, что они оба «сближаются по исходному заданию: оба труда нацелены на то, чтобы создать целостную концепцию поступательного развития национальной литературы» [Подшивалова 2006: 54], но, решая общую задачу, эти исследования, как можно понять из контекста рассуждений ученого, приходят к разным результатам. Если П. Домокошу удастся создать картину динамики всего литературного процесса, то «двухтомник» страдает очерковостью, тем более, за своими пределами всё ещё оставляет досоветский период. Причину такого результата, ученый видит в схематичной периодизации и «выпадении» целых звеньев литературного процесса. Выработка научных принципов анализа текстов и периодизации литератур расширяет исторические рамки становления и развития литератур и «обнаруживает» новые недооценённые или «забытые» произведения.

Литература

Очерки удмуртской советской литературы. Ижевск: Удм. кн. изд., 1957. С. 3.

Подшивалова Е. А. Принципы изучения удмуртской литературы // Литература Урала: история и современность: сб. ст. Екатеринбург, 2006. Вып. 1. С. 54.

Сакулин П. Социологический метод в литературоведении. М., 1925. С. 60.

Сануков К. Петер Домокош и финно-угорское литературоведение // Финно-угроведение. 2008. № 2. С. 5–6.